





**IMPOSTA DI SOGGIORNO
TOURIST TAX
TAX DE SEJOUR
AUFENTHALTSGEBUEHR**

 <p>Dal 1° Luglio 2018 il Comune di Borghetto S.Spirito ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione di Consiglio Comunale n. 09/2018.</p> <p>L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Borghetto S. Spirito e per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi.</p> <p>La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di _____ a persona per notte.</p> <p>Sono previste le seguenti esenzioni:</p> <p>b. i minori che nel giorno di inizio del soggiorno non abbiano ancora compiuto i dodici anni di età;</p> <p>c. i lavoratori della struttura ricettiva con rapporto contrattuale o di studio non residenti nel Comune di Borghetto S. Spirito;</p> <p>d. i volontari che offrono il proprio servizio in città in occasione di emergenze ambientali;</p> <p>e. le persone ospitate nelle strutture ricettive su disposizione dell'Autorità pubblica a causa di particolari situazioni di emergenza;</p> <p>f. i soggetti che praticano terapie riabilitative presso strutture sanitarie site nel territorio comunale o della provincia di Savona;</p> <p>g. i soggetti che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie site nel territorio comunale o della provincia di Savona, in ragione di un accompagnatore per paziente;</p> <p>h. entrambi i genitori accompagnatori dei soggetti di cui alla lettera f) e dei degenti di cui alla lettera g), qualora il paziente sia minore degli anni 18;</p> <p>i. gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati. Per gruppo organizzato si intende il gruppo composto da almeno 20 persone con viaggio organizzato mediante pacchetto turistico predisposto da organizzatore professionale con unica prenotazione e che alloggia nella medesima struttura ricettiva, salvo circostanze eccezionali che giustificano il ricorso a diverse strutture;</p> <p>j. i portatori di handicap e le persone non autosufficienti, le cui predette condizioni risultino certificate ai sensi della vigente normativa regionale e/o nazionale del paese di provenienza ed un loro accompagnatore;</p> <p>k. il personale appartenente alla polizia di Stato e locale, alle altre forze armate, nonché al corpo nazionale dei vigili del fuoco che soggiornano per esigenze di servizio.</p> <p><i>L'imposta va corrisposta direttamente alla struttura ricettiva la quale provvede a riversarla al Comune.</i></p>	 <p>Please be informed that the City of Borghetto S.Spirito established the Living tax with City Council resolution n.09 /2018 .</p> <p>The tax will be applied to the overnight stays of non-residents in the town of Borghetto S. Spirito, for up to five consecutive nights. The tax rate is _____per person per night.</p> <p>There are the following exemptions:</p> <p>b. children under twelve;</p> <p>c. people working for the accommodation with a study or contractual relationship and not resident in Borghetto S. Spirito;</p> <p>d. volunteers offering their service in Borghetto S. Spirito on the occasion of environmental emergency;</p> <p>e. people who are hosted in the accommodation and who are at Public Authority disposal due to emergency situations;</p> <p>f. people offering rehabilitating therapies in structures located in Borghetto S. Spirito or in the Province;</p> <p>g. people assisting patients admitted to health facilities located in this town or in the province, up to one person per patient;</p> <p>h. both parents accompanying subjects referred to in letter f) and patients referred to in letter g), when under 18;</p> <p>i. bus drivers and tourist guides assisting organized groups. Organized groups should be composed by at least 20 people and the journey should be organized through package travel by a professional operator though one single booking. He should be lodged in the same accommodation, save in exceptional circumstances;</p> <p>j. disabled and not self-sufficient people, whose conditions are certified by the existing regional and/or national regulation of country of origin, and one person caring for them;</p> <p>k. people belonging to the State and local police and other armed forces, as well as firefighters accommodated for service requirements.</p> <p><i>The tax is payable directly to the accommodation which shall pay it to the City Hall.</i></p>	 <p>La Mairie de Borghetto S.Spirito a introduit la taxe de séjour à partir du 1er Juillet 2018 avec la résolution du Conseil Municipal n. 09/2018. La taxe ne s'applique que sur l'hébergement nocturne des clients non-résidents dans la ville de Borghetto S. Spirito et pur un maximum de 5 nuits consécutives.</p> <p>Le montant de la taxe pur cet hôtel est de _____ par nuit par personne.</p> <p>Les cas d'exemption sont les suivants:</p> <p>b. les mineurs qui au début du séjour n'aient pas encore douze ans;</p> <p>c. les travailleurs de l' hébergement touristique avec une relation contractuelle ou d'étude non résidents dans la Commune de Borghetto S. Spirito;</p> <p>d. les volontaires qui offrent leur service dans la ville à l'occasion d'urgences environnementales;</p> <p>e. les personnes logées dans les hébergements touristiques sur disposition de l'Autorité publique à cause de particulières situations d'urgence;</p> <p>f. les sujets pratiquant des thérapies de rééducation dans des établissements de santé situés dans le territoire de la municipalité de Borghetto S. Spirito ou de la province de Savone;</p> <p>g. les personnes assistant des patients hospitalisés dans des établissements de santé situés dans le territoire de la municipalité de Borghetto S. Spirito ou de la province de Savone, à raison d'un accompagnateur par patient;</p> <p>h. les deux parents accompagnant les sujets visés au point f) ed les malades visés au point g), au cas où le patient soit mineur de 18 ans;</p> <p>i. les chauffeurs de bus et les guides accompagnateurs exerçant des activités d'assistance à des groupes organisés. Par groupe organisé on entend un groupe composé par 20 personnes minimum en voyage organisé par un opérateur professionnel avec une unique réservation, logeant dans le même hébergement touristique, sauf des circonstances exceptionnelles justifiant le recours à d'hébergements différents;</p> <p>j. les personnes handicapées ou dépendantes, dont les conditions soient certifiées conformément aux dispositions régionales et/ou nationales en vigueur dans le pays de provenance, et leur accompagnateur;</p> <p>k. le personnel appartenant à la Police d'Etat et locale, aux autres forces armées, ainsi qu'au corps national des pompiers séjournant pour nécessités de service.</p> <p><i>La taxe doit être correspondue à la structure réceptive qui pourvoit à la reverser à la mairie directement.</i></p>	 <p>Bitte beachten Sie, dass die Stadt Borghetto S.S. gründete die Wohnsteuer mit Stadtrat Auflösung n. 9/2018.</p> <p>Die Steuer wird auf die Übernachtungen von Nichtinländern in der Stadt Borghetto S. Spirito angewendet und bis zu 5 aufeinanderfolgende Nächte. Der Steuersatz für die Immobilie beträgt _____ pro Person pro Nacht.</p> <p>Es gibt folgende Ausnahmen:</p> <p>b. Die Minderjährigen, die am Tag vom Anfangs ihres Aufenthalts nicht noch zwölfjährig sind.</p> <p>c. Die Arbeiter des Beherbergungsbetriebs mit Arbeits- oder Studienvertrag, die nicht Anwohner in Borghetto S. Spirito sind.</p> <p>d. Die Freiwilligen, die ihre Hilfe in der Stadt in Umweltvorfällen leisten.</p> <p>e. Die Leute, die auf Weisung der Behörde wegen bestimmter Notfälle in den Beherbergungsbetrieben aufgenommen werden.</p> <p>f. Die Leute, die Rehabilitationen in Gesundheitseinrichtungen im Dorf oder in der Provinz von Savona tragen.</p> <p>g. Die Leute, die eingelieferten Patienten in Gesundheitseinrichtungen im Dorf oder in der Provinz von Savona unterstützen, gültig nur für eine Begleiterson pro Patient.</p> <p>h. Beiden Begleitern der im Buchstabe f) und g) genannten Patienten, wenn der Patient nicht noch achtzehnjährig ist.</p> <p>i. Die Busfahrer und Reiseleiter, die Unterstützungsmaßnahmen in organisierten Gruppen leisten -</p> <p>Organisierte Gruppe meint eine Gruppe, die aus mindestens 20 Menschen mit organisierter Reise durch Pauschalreisevertrag vorbereitet von einem professionellen Reiseveranstalter mit einzelner Buchung besteht, der im gleichen Beherbergungsbetrieb wohnt, bis auf außergewöhnliche Umstände, die anderen Einrichtungen rechtfertigen.</p> <p>j. Die Menschen mit Behinderungen und nicht lebensfähigen Leute, die die vorgenannten Bedingungen zertifiziert sind, in Sinne der gültigen regionalen und/oder nationalen des Herkunftslands Rechtsvorschriften und ihre Begleitperson.</p> <p>k. Das an der Staatspolizei, örtliche Polizei, anderen Streitkräfte und Feuerwehrleute angehörte Personal, das aus Arbeitsgründe übernachtet.</p> <p><i>Die Steuer wird direkt an die Unterkunft, die es in die Stadt Auflösung zahlen wird fällig.</i></p>
--	--	--	---